

Annotierte Bibliographie zum Bildungs- und Erziehungswesen bei den Deutschen in der Sowjetunion 1970-1985

Hilkes, Peter

Veröffentlichungsversion / Published Version

Verzeichnis, Liste, Dokumentation / list

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Hilkes, P. (1986). *Annotierte Bibliographie zum Bildungs- und Erziehungswesen bei den Deutschen in der Sowjetunion 1970-1985*. (Arbeitsberichte Forschungsprojekt "Deutsche in der Sowjet-Gesellschaft", 2). München: Osteuropa-Institut München. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-71934-1>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer Basic Digital Peer Publishing-Lizenz zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den DiPP-Lizenzen finden Sie hier:

<http://www.dipp.nrw.de/lizenzen/dppl/service/dppl/>

Terms of use:

This document is made available under a Basic Digital Peer Publishing Licence. For more information see:

<http://www.dipp.nrw.de/lizenzen/dppl/service/dppl/>

**Forschungsprojekt
"Deutsche in der Sowjetgesellschaft"
Arbeitsbericht Nr. 2**

**ANNOTIERTE BIBLIOGRAPHIE ZUM
BILDUNGS- UND ERZIEHUNGSWESEN BEI DEN
DEUTSCHEN IN DER SOWJETUNION 1970–1985**

Peter Hilkes



**Die vorliegende Bibliographie wurde im Institut für Pädagogik
der Ruhr-Universität Bochum erstellt.**

Anschrift:

**Ruhr-Universität Bochum
Institut für Pädagogik
Postfach 10 21 48
4630 Bochum 1**

1 9 8 6

Das Forschungsprojekt "Deutsche in der Sowjetgesellschaft"
wird vom Osteuropa-Institut München in Zusammenarbeit
mit anderen Instituten durchgeführt und von der Stiftung
Volkswagenwerk gefördert.

Projektleitung:

Prof.Dr. Oskar Anweiler
(Ruhr-Universität Bochum)

Dr. Hermann Clement
(Osteuropa-Institut München)

Prof.Dr. Günter Hedtkamp
(Osteuropa-Institut München)

Prof.Dr. Karl-Eugen Wädekin
(Universität Gießen)

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einleitung	3
I. Bibliographien	5
II. Nationalitätenpolitik	6
III. Allgemeine Situation der Deutschen in der Sowjetunion	9
IV. Bildungs- und Erziehungsfragen bei den Deutschen	14
V. Politisch-ideologische Erziehung	20
VI. Berufsbildung, Berufsorientierung und Arbeitswelt	24
VII. Deutschunterricht und muttersprachlicher Deutschunterricht	27
VIII. Lehr- und Lesebücher für den Deutschunterricht, muttersprachlichen Deutschunterricht und den fakultativen Unterricht (allgemeinbildende Schulen; Schulen, in denen eine Reihe von Fächern in Fremdsprachen unterrichtet wird; Schulen mit muttersprachlichem Deutschunterricht)	40

Abkürzungen: NL = Neues Leben
Fr = Freundschaft

Einleitung

Die Erstellung einer Bibliographie zum Bildungs- und Erziehungswesen der Deutschen in der Sowjetunion seit Beginn der 1970er Jahre hat zum Ziel, die wesentlichen Quellen aus diesem Bereich zusammenzutragen und den Benutzern damit Zugang zu einem bislang kaum thematisierten Gegenstand zu verschaffen. In den bisher erschienenen Darstellungen über die Deutschen in der Sowjetunion bilden vor allem historische Arbeiten den Schwerpunkt. Entwicklungen im Bildungsbereich sind in der westlichen Forschung selten Gegenstand detaillierter Untersuchungen; dafür sind zum einen z.T. schwer zugängliche Quellen und zum anderen nichtausreichende Auswertung des vorhandenen Quellenmaterials, insbesondere aktueller Darstellungen, verantwortlich.

Mit dieser Bibliographie, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben kann, soll versucht werden, den Zeitraum von 1970 bis 1985, mit dem Schwerpunkt in den 1980er Jahren, in einer Auswahl zu erschließen, wobei qualitative Aspekte das wesentliche Selektionskriterium bilden. Relevante vor 1970 erschienene Titel wurden bei der Auswahl berücksichtigt.

Generell wird die deutsche Nationalität in der russischsprachigen Fachliteratur der Sowjetunion kaum thematisiert. Von wenigen Sammelbänden sprach- und bildungspolitischen sowie ethnographischen Charakters abgesehen bilden die - im übrigen nicht allein für die Deutschen bestimmten - deutschsprachigen Publikationen, in erster Linie "Freundschaft" und "Neues Leben", den Schwerpunkt beim Zugang zu Informationen über die in der Sowjetunion lebenden Deutschen und die sie betreffenden Bildungs- und Erziehungsfragen. Im Mittelpunkt stehen dabei der für die Deutschen vorgesehene muttersprachliche Deutschunterricht und der Deutschunterricht als Fremdsprache. Diesen kommt in den genannten deutschsprachigen Publikationen ein hoher Stellenwert zu, zumal sie einziges Forum der für die Deutschen bestimmten Unterrichtsformen (muttersprachlicher Deutschunterricht) sind und dabei auch den fremdsprachlichen Deutschunterricht einbeziehen.

Für den Benutzer ergibt sich damit die Möglichkeit, sich über den tatsächlichen Stand der jeweiligen Unterrichtsform kundig zu machen. Da ein muttersprachlicher Deutschunterricht aus unter-

schiedlichen Gründen nicht allen Deutschen in der Sowjetunion zugänglich ist, diese jedoch am fremdsprachlichen Deutschunterricht in hohem Maße partizipieren, wird diese Unterrichtsform in der Bibliographie entsprechend berücksichtigt.

Weitgehend Unklarheit herrscht über die im fremd- und muttersprachlichen Deutschunterricht verwendeten Lehrbücher. Anhand der seit 1981 vom Ministerium für Volksbildung publizierten Listen läßt sich ablesen, welche Lehrbücher der entsprechenden Unterrichtsform zugeordnet und damit allgemein verbindlich sind. Die Bibliographie enthält auch Lehrwerke des fakultativen Unterrichts. Über die tatsächliche Verwendung im Unterricht lassen sich Informationen primär in den deutschsprachigen in der Sowjetunion erscheinenden Publikationen finden.

Daneben sind weitere Titel über Bildung und Erziehung sowie Beiträge zu Berufsbildung, Berufsorientierung und Arbeitswelt aufgenommen, die zwar von allgemeinem Interesse sind, jedoch durch die Veröffentlichung in einer deutschsprachigen Zeitung oder Zeitschrift besonders an die Deutschen adressiert sind. Gleiches gilt für Titel, die die Nationalitätenpolitik in der Sowjetunion im allgemeinen berühren und eine Einschätzung der Situation und des Handlungsspielraums der Deutschen, auch unter Einbeziehung historischer Aspekte, ermöglichen und damit die Bereiche Bildung und Erziehung in den Gesamtzusammenhang einordnen. Dies soll gleichfalls eine Auswahl von Bibliographien ermöglichen, in denen allgemeine, die Nationalitätenfrage betreffende sowie besonders für die Deutschen bestimmte Publikationen enthalten sind. Ältere Titel sollen auf historische Entwicklungen in den verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen bei den Deutschen hinweisen.

Im Rahmen der thematischen Gliederung sind die Titel in der Bibliographie chronologisch geordnet; bei Publikationen gleichen Datums wurde nach alphabetischer Reihenfolge vorgegangen.

Prof. Dr. Oskar Anweiler initiierte die Arbeit an dieser Bibliographie; ihm sei dafür besonders gedankt. Dank für fruchtbringende Anregungen und wesentliche Informationen gebührt Dr. Alfred Eisfeld sowie dem Institut für Auslandsbeziehungen in Stuttgart für den Zugang zu Quellenmaterial.

Peter Hilkes

Bochum, März 1986

I. Bibliographien

1. Schiller, F.
Literatur zur Geschichte und Volkskunde der deutschen Kolonien in der Sowjetunion für die Jahre 1764-1926.
Pokrovsk 1927.
2. Gubergric, R.
Sistematiceskij ukazatel' literatury o nemrespublike 1917-1928 gg.
In: Sbornik Statej i Materialov, Nr. 4, Pokrovsk 1929, S. 471-529.
3. Katz, Z. (Hrsg.)
Handbook of Major Soviet Nationalities.
London-New York 1975.
4. Koch, F.C.
The Volga Germans. In Russia and the Americas, from 1763 to the Present.
University Park-London 1977.
5. Stumpp, K.
Das Schrifttum über das Deutschtum in Rußland. Eine Bibliographie, 5., sehr erweiterte Auflage.
Stuttgart 1980.
6. Horak, S.M. (Hrsg.)
Guide to the Study of the Soviet Nationalities. Non-Russian Peoples of the USSR.
Littleton 1982.
7. Nyman, L.
Bibliographie zur rußlanddeutschen Mundartforschung.
In: Jahrbuch für ostdeutsche Volkskunde, herausgegeben von Ulrich Tolksdorf, Band 26, Marburg 1983, S. 423-443.

II. Nationalitätenpolitik

8. Hooge, D.
Mundart gehört zum Kulturerbe.
In: NL, Nr. 11, 10.3.1971, S. 9.

Mundart und Dialekt als Bestandteile der kulturellen Identität; Verhältnis zum Russischen.
9. Zadoro^Vžnyj, G.K.
Školy Kazachstana (1946-1970 gg.).
Alma-Ata 1975.

Historische Entwicklung des Schulwesens in Kazachstan mit besonderer Berücksichtigung der Rolle der Partei.
10. Karklins, R.
A Note on 'Nationality' and 'Native Tongue' as Census Categories in 1979.
In: Soviet Studies, 32 (1980) 3, S. 415-422.

Stellenwert von Nationalität und Muttersprache in der Volkszählung von 1979 am Beispiel von Befragungen deutscher Aussiedler aus der Sowjetunion; wesentliche Ergebnisse.
11. Debolski, A.
Denkart und Sprache.
In: NL, Nr. 33, 11.8.1982, S. 6-7.

Sprachverwendung und -beherrschung der Muttersprache bei den Deutschen; Zusammenhang von Arbeitsplatz und Sprachverwendung.
12. Agafonow, A.
Internationalismus in Aktion.
In: NL, Nr. 37, 8.9.1982, S. 6.

Möglichkeiten zur gesellschaftlichen Partizipation der Deutschen im Rahmen sowjetischer Nationalitätenpolitik.

13. Belger, H.
Gemeinsames Streben. Aufzeichnungen eines Teilnehmers an
einem ungewöhnlichen Fest.
In: NL, Nr. 52, 22.12.1982, S. 13.

Erfolge von Internationalismus und sowjetischer Nationali-
tätenpolitik in literarischen Übersetzungen.
14. Sirgebajew, B.
Das brüderliche Bündnis der Sowjetvölker.
In: Fr, Nr. 161, 21.8.1984, S. 2.
Nationalitäten- und Sprachenpolitik in der Sowjetunion.
15. Myrsajew, J.
Einflußbereich erweitert sich.
In: Fr, Nr. 180, 15.9.1984, S. 2.

Nationalitätenpolitik und ihre Erfolge in der Praxis am
Beispiel eines Gebiets; Spielraum für die Deutschen hervor-
gehoben.
16. Karypkulow, A.
Auf den Bahnen brüderlicher Freundschaft und sozialen Fort-
schritts.
In: NL, Nr. 41, 10.10.1984, S. 6.

Nationalitätenpolitik und Internationalismus in Kirgisien;
Rolle der russischen Sprache als Kommunikationsmittel.
17. Unsere liebe Heimat.
In: NL, Nr. 1, 3.1.1985, S. 14.

Leserbriefe zum Film "Hier ist unsere Heimat", wobei besonders
die Bedeutung der Deutschen betont wird.
18. Gewissensfreiheit ist gesichert.
In: NL, Nr. 20, 15.5.1985, S. 13.

Interview mit dem Oberhaupt der evangelisch-lutherischen
Kirche in Estland, wobei Probleme mit der Religionsfreiheit
und den Nationalitäten als unzutreffend bezeichnet werden.

19. Unsere Heimat ist hier!
In: NL, Nr. 20, 15.5.1985, S. 6.
Reaktion auf eine Debatte über die Deutschen in der Sowjetunion im Bundestag; Internationalismus und Mischehen positiv herausgestellt; Betonung des muttersprachlichen Unterrichts.
20. Burabajew, M.
Durch die revolutionäre Bewegung zum Kampf erweckt. (Zum 80. Jahrestag der ersten Revolution in Rußland).
In: Fr, Nr. 104, 30.5.1985, S. 2.
Geschichte der Nationalitätenpolitik in Kazachstan; besonderes Verhältnis von Russen, Kazachen und anderen Nationalitäten betont.
21. Sittner, H.
Bestimmungsort - Gegenwart. Notizen eines Freundes der schönen Literatur.
In: Fr, Nr. 110, 8.6.1985, S. 3.
Zur Qualität der sowjetdeutschen Literatur; arbeitender Mensch im Zentrum; Erfüllung der patriotischen Pflicht.
22. Mitin, M.
Triumph der Leninschen Nationalitätenpolitik.
In: Fr, Nr. 111, 11.6.1985, S. 2.
Sowjetische Nationalitätenpolitik unter besonderer Berücksichtigung Kazachstans; Kritik an westlicher Nationalitätenforschung.
23. Meier, A.
Gerhard Walters Geheimnis.
In: NL, Nr. 26, 26.6.1985, S. 5.
Bericht über Hochschullehrer, der sich mit der bundesdeutschen Nationalitätenforschung zu Mittelasien befaßt; Bedeutung von Disco-Musik.

24. Die Völker der UdSSR bekennen sich zur Zweisprachigkeit.
In: NL, Nr. 27, 3.7.1985, S. 10.
Beitrag zur Ablehnung der Ergebnisse westlicher Nationalitätenforschung über die Sowjetunion.
25. In einheitlicher Völkerfamilie.
In: NL, Nr. 40, 2.10.1985, S. 6.
Kurzer Artikel zum Thema Deutsche in der Sowjetunion, der das Prinzip des Internationalismus bekräftigt.
26. Programm der Kommunistischen Partei der Sowjetunion (Neufassung).
In: Fr, Nr. 209-210, 29.10.1985, S. 1-7.
NL, Nr. 44, 1.11.1985, S. 1-13.
Aussagen im Entwurf des neuen Parteiprogramms u.a. zu den Bereichen Bildung, Kultur und Nationalitäten.
27. Im Interesse des Friedens und der Zusammenarbeit. Vierte Tagung des Obersten Sowjets der UdSSR der elften Legislaturperiode.
In: Fr, Nr. 231, 28.11.1985, S. 1-3.
Bericht über Veränderungen im Bildungsgesetz durch Justizminister: berufsbildender Schwerpunkt, Betonung des Internationalismusprinzips und der Rolle des Russischen.
- III. Allgemeine Situation der Deutschen in der Sowjetunion
28. Aus dem Leben der Sowjetdeutschen.
In: Osteuropa-Archiv, 21 (1971) 3, S. A165-A189.
Lebenssituation der Deutschen in verschiedenen Regionen der Sowjetunion anhand der sowjetischen Presse.
29. Jahn, D.
Sowjetdeutscher Alltag aus der Sicht neuerer Forschungen.
In: Osteuropa, 21 (1971) 3, S. 177-185.
Überblick über die Lebensverhältnisse der Deutschen Anfang der 1970er Jahre; Bibliographie.

30. Klein, V.
Vom Lied der Sowjetdeutschen (statt einer Buchbesprechung).
In: NL, Nr. 40, 4.10.1972, S. 6.
Volkslieder, Laienkunst und ihre Bedeutung für die Deutschen.
31. Dell und seine Kinder. Aus dem Leben der Sowjetdeutschen.
Moskau 1975.
Publikation, die aus sowjetischer Sicht über das Leben der Deutschen informieren will mit dem Ziel, der Verwendung von inkompetenten und tendenziösen Quellen in der Bundesrepublik zu begegnen.
32. Lewytzkyj, B.
Die Deutschen in der Sowjetunion. Neue Zahlen und Fakten.
In: Osteuropa, 25 (1975) 1, S. 31-39.
Situationsbeschreibung zur Lage der Deutschen unter Berücksichtigung der kulturellen Partizipation (muttersprachlicher Unterricht, Sprache, Literatur) der Deutschen in der sowjetischen Gesellschaft am Beispiel der Volkszählung von 1970.
33. Karklins, R.
Interviews mit deutschen Spätaussiedlern aus der Sowjetunion.
Köln 1978
(Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 42/1978).
Wichtige Kurzinformationen zu historischen, sozialen und kulturellen Entwicklungen bei den Deutschen.
34. Deutsche in der UdSSR - eine Volksgruppe kämpft ums Überleben.
In: Globus, 12 (1980) 2, S. 4-11.
Allgemeines zur Lage der Deutschen.
35. Heitman, S.
The Soviet Germans in the USSR today.
Köln 1980
(Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 35/1980).
Zur Lage der Deutschen in historischer, demographischer und kultureller Perspektive; Bibliographie.

36. Kossko, N.
Die Letzten unter den "Gleichen". Die Deutschen in der UdSSR.
In: Wege und Wandlungen. Die Deutschen in der Welt heute, Band 1, Gestaltung und Redaktion: Peter E. Nasarski, Berlin-Bonn 1981 (Schriftenreihe zu Fragen der Deutschen im Ausland, 1), S. 218-243.
Überblick über die Geschichte der Deutschen in Rußland und in der Sowjetunion; demographische und kulturelle Entwicklungen sind besonders berücksichtigt.
37. Schachner, G.
The Soviet-German Newspaper "Freundschaft" and the Cultural Transformation of the Soviet Germans in Kazakhstan.
In: Nationalities Papers, 9 (1981) 1, S. 81-98.
Die Rolle der Zeitung "Freundschaft" und ihre Bedeutung für die kulturelle Identität der Deutschen in Kazakhstan.
38. Heitman, S.
Soviet Germans and the 1979 Census: a Note on the Reliability of Soviet Nationality Data.
In: Nationalities Papers, 9 (1981) 2, S. 231-236.
Deutsche Nationalität und die Volkszählung von 1979; Veränderungen seit der Volkszählung von 1970 durch eine neue Generation von Deutschen.
39. Kussmann, T./Schäfer, B.
Nationale Identität: Selbstbild und Fremdbilder von deutschen Aussiedlern aus der Sowjetunion. Befunde einer empirischen psychologischen Untersuchung.
Köln 1982
(Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien, 46/1982).
Identität und Identitätsbildung bei den Deutschen im Spannungsfeld mit anderen Nationalitäten; Zusammenhang von Sprache und Identität.

40. Siegl, E.
Die Sowjetdeutschen in der Stadt der Äpfel. Kasachstans
letzte Schwaben haben ein unklares Bild von der "Heimat".
In: Frankfurter Rundschau, Nr. 251, 29.10.1982, S. 9.
Zur allgemeinen Situation der Deutschen in der Sowjetunion.
41. Seminar zur Geschichte der Sowjetdeutschen.
In: NL, Nr. 51, 15.12.1982, S. 15.
Auflistung von Beiträgen auf einem von der Redaktion des
"Neuen Leben" veranstalteten Seminar.
42. Oschlies, W.
Die Deutschen in der Sowjetunion. Versuch einer Bestands-
aufnahme.
Köln 1983
(Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und
internationale Studien, 13/1983).
Überblick über die Geschichte und die aktuelle Lage der Deut-
schen in der Sowjetunion mit demographischen und kulturellen
Entwicklungen.
43. Iwlewa, V.
Luxemburg. Ein Dorf in Kirgisien.
In: Sowjetunion heute, 29 (1984) 2, S. 20-25.
Über die Lebenssituation der Deutschen und ihre Traditionen
in einem kirgisischen Dorf.
44. Kossko, N.
Zwischen Hoffnung und Resignation. Die Deutschen in der
UdSSR kämpfen um ihre Rechte.
In: Globus, 16 (1984) 2, S. 4-6.
Kurzer Überblick über die Situation der Deutschen in der
Sowjetunion.

45. Mit Hoffnung im Herzen. Die ersten Siedlungen an der Wolga.
In: NL, Nr. 35, 29.8.1984, S. 13.
Zur Geschichte der Deutschen in der Sowjetunion. Teil 1.
46. Schmidt, D.
Mit Hoffnung im Herzen. War es bloß Wanderlust?
In: NL, Nr. 36, 5.9.1984, S. 13.
Zur Geschichte der Deutschen in der Sowjetunion. Teil 2.
47. Schmidt, D.
Mit Hoffnung im Herzen. Gründung von Neukolonien.
In: NL, Nr. 37, 12.9.1984, S. 13.
Zur Geschichte der Deutschen in der Sowjetunion. Teil 3.
48. Walkow, W.
Ein einziges Kampflager.
In: NL, Nr. 17, 24.4.1985, S. 6-7.
Über die Beteiligung der Sowjetdeutschen am Zweiten Weltkrieg und ihre Teilnahme am damaligen Arbeitsleben; kurzer Überblick.
49. Eisfeld, A.
Bleiben die Sowjetuniondeutschen deutsch? Auch bei Verlust der Muttersprache hält sich ein starkes Gefühl der Gruppenzugehörigkeit.
In: Frankfurter Allgemeine Zeitung, 21.9.1985, S. 10.
Zur aktuellen Situation der Deutschen in der Sowjetunion; Faktoren zur Bestimmung einer Identität.
50. Eisfeld, A.
Deutsche in der Sowjetunion - zwei Jahrzehnte nach der Rehabilitierung.
In: Osteuropa, 35 (1985) 9, S. 653-669.
Allgemeiner Überblick über die Lage der Deutschen; zur kulturellen Identität und Partizipationsmöglichkeiten.

51. Heidebrecht, H.
Sie sorgen für kulturellen Aufwand.
In: Fr, Nr. 196, 10.10.1985, S. 1.
Verbesserung der kulturellen Aktivitäten auf dem Lande; Integration der Kulturarbeit in den Alltag.
- IV. Bildungs- und Erziehungsfragen bei den Deutschen
52. Federmann, F.
Prüfungszeit.
In: NL, Nr. 23, 2.6.1971, S. 10.
Prüfungssituation und Prüferverhalten beim Studentenexamen aus studentischer Sicht.
53. Scholl, A.
Kein Benimm.
In: NL, Nr. 23, 2.6.1971, S. 10.
Verhaltens- und Disziplinprobleme im einem Studentenheim.
54. Malinowski, L.
Vorbereitungsklassen tun not.
In: NL, Nr. 31, 28.7.1971, S. 10.
Schwierigkeiten im Russischunterricht bei Kindern aus Dörfern mit deutscher Bevölkerung.
55. 50 Jahre Kasachische Staatsuniversität.
In: Fr, Nr. 107, 1.6.1984, S. 1 und 3.
Geschichte und Stellenwert der Staatsuniversität in Alma-Ata.
56. Goldade, A.
Bevormundung schadet nur.
In: NL, Nr. 23, 6.6.1984, S. 6.
Mit mehr Selbständigkeit für die Jugendlichen soll Passivität und Rowdytum Einhalt geboten werden; mehr Freiraum in Komsomolversammlungen.

57. Sastolski, M.
Auffallende Lernfreudigkeit.
In: NL, Nr. 23, 6.6.1984, S. 10.

Lehrerpersönlichkeit und Unterrichtsmethodik üben großen
Einfluß auf Unterrichtserfolg und Schülermotivation aus;
Beispiel Literaturunterricht.
58. Aparin, N.P.
Lehrergehälter.
In: NL, Nr. 26, 27.6.1984, S. 10.

Verbesserung der materiellen Situation für Lehrer im Rah-
men der Schulreform; Motivationssteigerung durch Anreize.
59. Kramer, M.
Wie ist mein Vater ...
In: NL, Nr. 27, 4.7.1984, S. 13.

Generationsprobleme und Vorbildfunktion des Vaters; Proble-
me in der Familie.
60. Eisele, V.
Eine kaum verzeihliche Situation.
In: Fr, Nr. 134, 12.7.1984, S. 2.

Mängel in der Arbeitserziehung und im Deutschunterricht
einer Schule; zu geringe Leistungsanforderungen.
61. Der Internationalismus der sowjetischen Lebensweise.
In: Fr, Nr. 151, 4.8.1984, S. 2.

Nationalitätenpolitik und internationale Erziehung in der
Praxis.
62. Schäfer, A.
So packen wir es an.
In: NL, Nr. 33, 15.8.1984, S. 10.

Lehrermangel, Lehrerausbildung und Arbeitsbedingungen für
Lehrer verlangen im Rahmen der Schulreform große Aufmerk-
samkeit.

63. Unsere Kinder und die Musik.
In: Fr, Nr. 160, 18.8.1984, S. 4.
Musikerziehung, Persönlichkeitsbildung und Einfluß des Elternhauses; Erfahrungen eines Musiklehrers.
64. Wacker, N.
Die zweite Muttersprache.
In: NL, Nr. 34, 22.8.1984, S. 13.
Bedeutung und persönliche Erfahrungen mit der russischen Sprache; Vorteile der Zweisprachigkeit.
65. Bessengaliew, M.
Rivalen oder Verbündete?
In: Fr, Nr. 181, 18.9.1984, S. 2.
Freizeitangebot der Clubs entspricht nicht den Wünschen und Erwartungen der Bevölkerung; Minderheiten zu wenig im Kulturangebot berücksichtigt.
66. Emig, F.
Sind die Älteren nicht daran schuld?
In: NL, Nr. 38, 19.9.1984, S. 14.
Unselbständigkeit, Selbstüberschätzung und Konsumdenken bei Jugendlichen; Fehler in der Familienerziehung.
67. Wall, J.
Gegenseitiges Vertrauen und gemeinsames Bemühen.
In: NL, Nr. 38, 19.9.1984, S. 10.
Abstimmung aller am Erziehungsprozeß beteiligten Faktoren am Beispiel des Schülerverhaltens; Einfluß der Dialekte auf die Kompetenz in der Hochsprache; Verhältnis von Deutsch und Russisch.
68. Majewski, B.
Vernünftig und nützlich.
In: Fr, Nr. 188, 27.9.1984, S. 4.
Kultureinrichtungen und Freizeitgestaltung der Jugendlichen; Erfolge und Mißerfolge in der Arbeit.

69. Haag, R.
Lehren wir unsere Kinder Schwierigkeiten überwinden?
In: NL, Nr. 42, 17.10.1984, S. 10.
Disziplinprobleme und Unselbständigkeit bei Heranwachsenden;
Ursachen liegen in Schule und Familie.
70. Pretzer, V.
"Hurra! Wir haben wieder Unterricht!"
In: NL, Nr. 43, 24.10.1984, S. 7.
Arbeitswelt und Studienerfahrungen von Studenten einer
Theaterhochschule; Bedeutung der sowjetdeutschen Kultur.
71. Dolgirew, S.
Wirksame Hilfe bei der kommunistischen Erziehung.
In: Fr, Nr. 210, 31.10.1984, S. 2.
Hilfe der Sport- und Kulturkomplexe bei der kommunistischen
Erziehung und der Persönlichkeitsbildung.
72. Weiz, V.
Damit kein Unglück passiert. 10. November - Tag der Miliz.
In: NL, Nr. 45, 6.11.1984, S. 13.
Über die Arbeit der Miliz mit Jugendlichen, die sich norm-
abweichend verhalten; Einbeziehung von Eltern und Familien-
erziehung.
73. Emig, F.
Lesen heißt miterleben. Zur Diskussion.
In: NL, Nr. 47, 21.11.1984, S. 7.
Zum Leseverhalten von Jugendlichen, wobei klassische Lite-
ratur zu wenig berücksichtigt wird.
74. Burbach, A.
Mit vereinten Kräften. Interview mit mir selbst.
In: Fr, Nr. 35, 19.2.1985, S. 2.
Kulturarbeit und politisch-ideologische Erziehung auf dem
Lande; erhebliche Mängel aufgrund fehlenden Materials.

75. Über die Aufgaben der Republikparteioorganisationen bei der weiteren Vervollkommnung der Arbeit mit Kadern im Sinne der Forderungen des XXVI. Parteitags der KPdSU und der folgenden Plenartagungen des ZK der KPdSU. Rede des Mitglieds des Politbüros des ZK der KPdSU und Ersten Sekretärs des ZK der Kommunistischen Partei Kasachstans Genossen D.A. Kunajew.
In: Fr, Nr. 62, 28.3.1985, S. 2-3.
- Die Schulreform und ihre Umsetzung in die Praxis: Schwerpunkte der Reform und Aufzeigen von Mängeln auf den verschiedenen Ebenen des Bildungssystems.
76. Hörmann, A.
Der Geist fordert Nahrung.
In: Fr, Nr. 86, 2.5.1985, S. 4.
- Kritik am Einfluß westlicher Musik auf sowjetische Jugendliche; Bedürfnisse Jugendlicher zu wenig beachtet.
77. Lied - Angel der Welt. (Menschen der Kunst).
In: Fr, Nr. 87, 5.5.1985, S. 4.
- Gespräch mit Liederkomponisten; Aufwärtstendenz in der sowjetischen Volksmusik; Kritik an jugendlichen Bands: Streben nach kurzlebigen Erfolg, zu starke Nachahmung westlicher Musik.
78. Petrik, J.
Fragen der Freizeitgestaltung - auf der Tagesordnung.
In: Fr, Nr. 90, 9.5.1985, S. 4.
- Freizeitgestaltung allgemein; Rolle der Musik in der Freizeit.
79. Ritter, V.
Ein junger Lehrer kommt in die Schule.
In: NL, Nr. 22, 29.5.1985, S. 10.
- Lösungsvorschläge und Erfahrungen mit dem Problem der Lehrer auf dem Lande sowie ihrer Weiterbildung und der Rekrutierung des Nachwuchses.

80. Konowalow, W.
Gehirn, Gedächtnis und Sprachkenntnisse.
In: NL, Nr. 26, 26.6.1985, S. 10.
Biologische Grundlagen des Spracherwerbs und Sprachenlernen.
81. Wacker, N.
Das Wissen anderen vermitteln. Gedanken zu Erziehungsproblemen.
In: Fr, Nr. 179, 17.9.1985, S. 4.
Über Familienerziehung und ihre Schwierigkeiten; Vorbildfunktion von Eltern.
82. Bechtgold, A.
Nicht nur für die Jugend. (Interview mit mir selbst).
In: Fr, Nr. 181, 19.9.1985, S. 2.
Freizeit- und Clubaktivitäten auf dem Dorf und ihre Probleme.
83. Weber, R.
Erziehung zur Ehrlichkeit.
In: Fr, Nr. 187, 27.9.1985, S. 4.
Schüleraufsätze, in denen eigener Standpunkt der Schüler verschwiegen wird.
84. Frank, L.
Individuelle Förderung im Unterricht.
In: NL, Nr. 48, 27.11.1985, S. 10.
Erkennen von Begabungen durch Lehrer; Schülertypen und Ziele der individuellen Förderung.
85. Karsten, A.
Ausbildung der Lehrer muß den neuen Anforderungen entsprechen.
In: NL, Nr. 50, 11.12.1985, S. 10.
Zusammenhang von Schulreform und Lehrerausbildung; Kooperation von Schule und Hochschule; mehr Männer im Lehrerberuf notwendig.

86. Tschernyschew, W.
Die sieben Schlußfolgerungen von Viktor Sieben.
In: NL, Nr. 50, 11.12.1985, S. 6-7.
Porträt eines sowjetdeutschen Dozenten an der Universität Tartu in Estland.
- V. Politisch-ideologische Erziehung
87. Im Zentralkomitee der KPdSU. Zur weiteren Verbesserung der Anleitung des Komsomol durch die Partei und zur Verstärkung seiner Bedeutung für die kommunistische Erziehung der Jugend.
In: Fr, Nr. 131, 7.7.1984, S. 1-2.
Aufgaben des Komsomol bei der kommunistischen Erziehung unter besonderer Berücksichtigung des Kulturbereichs.
88. Immer die ersten sein.
In: Fr, Nr. 134, 12.7.1984, S. 1.
Aufgaben des Komsomol bei der kommunistischen Erziehung; Unterstützung der Parteiarbeit.
89. Vertrauen rechtfertigen.
In: NL, Nr. 29, 18.7.1984, S. 6.
Über Aufgaben und Arbeit des Komsomol bei der politisch-ideologischen Erziehung; Vorschläge zur Verbesserung von Komsomolversammlungen.
90. Iswolenskaja, T.
Passiv - warum?
In: NL, Nr. 33, 15.8.1984, S. 6.
Passivität und mangelndes Engagement in der Komsomolarbeit; gesellschaftliche Aktivitäten.
91. Die marxistisch-leninistische Schulung vervollkommen. Zum Beginn des neuen Lehrjahres im System der politischen und ökonomischen Schulung.
In: Fr, Nr. 157, 15.8.1984, S. 2-3.
Aufgaben der Parteiorganisationen zur Schulung von Partei- und Nichtparteimitgliedern in Politik und Ökonomie; Ziele.

92. Hegel, K.
Den ganzen Maßnahmenkomplex nutzend.
In: Fr, Nr. 171, 4.9.1984, S. 2.
Arbeit der atheistischen Propagandisten in Schulen und Jugendclubs; Gründung einer Schule für wissenschaftlichen Atheismus; Konferenz über atheistische Erziehung.
93. Bier, B.
Beispiel der Älteren - Vorbild für die Jungen.
In: Fr, Nr. 178, 13.9.1984, S. 4.
Patriotische Erziehungsarbeit in Schule und Komsomol; Verlauf von Veranstaltungen.
94. Pigawajew, W.
Aktive Unterrichtsformen - im Vordergrund.
In: Fr, Nr. 181, 18.9.1984, S. 2.
Eine Universität des Marxismus-Leninismus und ihre Arbeit.
95. Wolkow, A.
Vertrauen und fordern.
In: Fr, Nr. 183, 20.9.1984, S. 2.
Erfahrungsbericht des Komsomol über seine Rolle bei der kommunistischen Erziehung der Jugend; Hinweise auf Mängel in der Arbeit und mangelnde Einstellung von Jugendlichen.
96. Die Aufgaben der Republikparteiorganisation, die sich aus dem Beschluß des ZK der KPdSU "Über die weitere Verbesserung der Anleitung des Komsomol durch die Partei und über die Erhöhung seiner Bedeutung für die kommunistische Erziehung der Jugend" sowie aus den Hinweisen des Genossen K.U. Tschernenko zu Fragen der Arbeit mit der Jugend ergeben.
Rede des Mitglieds des Politbüros des ZK der KPdSU und Ersten Sekretärs des ZK der Kommunistischen Partei Kasachstans Genossen D.A. Kunajew auf der Versammlung des Republikparteiaktivs.
In: Fr, Nr. 198, 12.10.1984, S. 1-2.
Lagebericht und künftige Aufgaben des Komsomol bei der kommunistischen Erziehung der Jugend.

97. Tägliche Fürsorge für die Jugend - Anliegen der Partei.
Von der Versammlung des Republikparteiaktivs.
In: Fr, Nr. 198, 12.10.1984, S. 1.
Arbeitsberichte der Gebietskomitees in Kazachstan und Komsomolaktivitäten bei der kommunistischen Erziehung der Jugend.
98. Dobrowolskaja, R.
Offen, ehrlich und sachlich.
In: NL, Nr. 47, 21.11.1984, S. 6.
Über den Eintritt in den Komsomol und die Aufgaben der Komsomolfunktionäre; Vorschläge zur Verbesserung von Komsomolversammlungen.
99. Quelle der Geisteskraft. Wissenschaftlich-praktische Unionskonferenz.
In: Fr, Nr. 239, 13.12.1984, S. 2.
Unionskonferenz "Vervollkommnung des entwickelten Sozialismus und ideologische Arbeit der Partei im Lichte der Beschlüsse des Juniplenums des ZK der KPdSU von 1983"; Schwerpunkt: ideologische Erziehungsarbeit.
100. Dering, A.
Ständige Arbeit tut Not.
In: Fr, Nr. 48, 7.3.1985, S. 3.
Aufruf zum Kampf gegen die Religion; Warnung vor Einflüssen des Westens.
101. Walin, A.
Überzeugte Atheisten erziehen. (Atheismus: Theorie und Praxis).
In: Fr, Nr. 67, 5.4.1985, S. 2.
Erfahrungen mit religiösen Gemeinden und ihrem gesellschaftlichen Einfluß; Stellung der Gläubigen zum sowjetischen Staat; sachliche Analyse von Predigten.

102. Überzeugte Atheisten erziehen. (Atheismus: Theorie und Praxis).
In: Fr, Nr. 68, 6.4.1985, S. 2.
Verhältnis von Religion und nationalen Traditionen.
103. Tagatowa, M.
Die Universität der Millionen.
In: Fr, Nr. 83, 27.4.1985, S. 2.
Beschreibung der Tätigkeit von Volksuniversitäten in Kazachstan; Auflisten der Mängel.
104. Braun, T.
Dispute an den Volksuniversitäten.
In: Fr, Nr. 120, 22.6.1985, S. 2.
Aufgaben und Ziele der Volksuniversitäten bei der atheistischen Erziehung; Kaderfrage.
105. Gutenjow, D.
Unter religiösem Deckmantel.
In: Fr, Nr. 171, 5.9.1985, S. 2-3.
Propagandistischer Artikel über Evangeliums-Baptisten und Christen in der Sowjetunion; ihre Lage und Aktivitäten.
106. Kaminski, W.
Vorrangige Aufgabe: qualitatives Wachstum der Lektoren.
In: Fr, Nr. 198, 12.10.1985, S. 2.
Karaganda: Lektoren im Bereich Ökonomie und Propaganda; Verbesserungen in der Arbeit der Volksuniversitäten spürbar.
107. Mandtler, H.
Tränen in den Augen des Veteranen.
In: Fr, Nr. 229, 26.11.1985, S. 4.
Besuche von Veteranen im Unterricht; Selbstkritik und Beschreibung des Unterrichtsverlaufs bei derartigen Anlässen.

108. Rede des Genossen D.A. Kunajew auf dem Plenum des ZK der Kommunistischen Partei Kasachstans.
In: Fr, Nr. 239, 11.12.1985, S. 2.
Über den Parteibeschuß zur Arbeit des Komsomol; Aufgreifen von Kritik und besondere Betonung der politisch-ideologischen Erziehung; Bedeutung von Disziplin, Arbeitsmethoden und die Rolle der Schulreform hervorgehoben.
109. Über die Tätigkeit der Gebietspartei Komitees Nordkasachstans und Dshambul bei der Erfüllung des Beschlusses des ZK der KPdSU "Über die weitere Verbesserung der Anleitung des Komsomol durch die Partei und über die Erhöhung seiner Bedeutung bei der kommunistischen Erziehung der Jugend". Beschluß des XIX. Plenums des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Kasachstans.
In: Fr, Nr. 239, 11.12.1985, S. 1.

Deutliche Kritik an Methoden, Arbeitsstil und Außenwirkung des Komsomol; wichtige Aufgabenbereiche: Lehrerbildung, Schulreform allgemein, Berufsbildung, moralische Erziehung.

VI. Berufsbildung, Berufsorientierung und Arbeitswelt

110. Seidel, N.
Fürsorge und Erziehung gehören zusammen.
In: NL, Nr. 23, 6.6.1984, S. 5.
Zusammenarbeit von Betrieb und Pionierorganisation.
111. Moor, J.
Wer sonst, wenn nicht du selbst?
In: Fr, Nr. 121, 22.6.1984, S. 4.
Berufsorientierung bei der Jugend auf dem Lande; Landflucht.
112. Friesen, V.
Den Gipfel erklimmen.
In: NL, Nr. 26, 27.6.1984, S. 5.
Arbeitserziehung und -einstellung von Jugendlichen in der Produktion; Appell an Pflichtbewußtsein und Kollektivgeist; Ablehnung materialistischen Strebens.

113. Es ist wieder soweit.
In: Fr, Nr. 139, 19.7.1984, S. 2.
Erfahrungen mit der Arbeitswelt in einer Studentenbaubrigade.
114. Schlee, N.
Mit der Produktion eng verbunden.
In: NL, Nr. 30, 25.7.1984, S. 10.
Enge Verbindung von Schule und Produktion in einer Schule
auf dem Lande; Erfolge bei der Bindung von Schülern an das
Landleben nach dem Schulabschluß.
115. Studentenbaubrigade im Neuland.
In: Fr, Nr. 162, 22.8.1984, S. 2.
Leben und Arbeit in einer Studentenbaubrigade.
116. Heidebrecht, H.
Die Schule des Arbeitskollektivs ist unersetzlich.
In: Fr, Nr. 170, 1.9.1984, S. 2.
Erfahrungen eines Lehrers einer landwirtschaftlichen Berufs-
schule; Fehlen modernen Unterrichtsmaterials.
117. Karassajew, U.
In engem Kontakt.
In: Fr, Nr. 170, 1.9.1984, S. 2.
Arbeitserziehung und Berufsorientierung durch die Patenschaft
von Schule und Betrieb.
118. Mit Begeisterung an Jugendobjekten.
In: Fr, Nr. 181, 18.9.1984, S. 2.
Erfolgreiche Arbeit der Studentenbaubrigaden; besondere
Förderung des Internationalismus.
119. Fink, W.
Mitdenken, mitfühlen, mitwirken. Beste der Volksbildung.
In: Fr, Nr. 224, 21.11.1984, S. 2.
Porträt eines Werklehrers und seiner Unterrichtserfahrungen;
Bezug zur Schulreform.

120. Ergebnisse des Oktoberplenums des ZK der KPdSU von 1984 und Aufgaben der Parteiorganisation der Republik, die aus seinen Beschlüssen und der Rede des Generalsekretärs des ZK der KPdSU Genossen K.U. Tschernenko auf diesem Plenum resultieren. Beschluß des XV. Plenums des ZK der Kommunistischen Partei Kasachstans.
In: Fr, Nr. 225, 22.11.1984, S. 1.
Beschluß stellt die Bedeutung der Arbeitserziehung und -einstellung heraus; Mitwirkung des Komsomol unterstrichen.
121. Konkin, W.
Schule des Wissens und der Arbeit.
In: Fr, Nr. 236, 8.12.1984, S. 2.
Situation und Veränderungen im Berufsbildungssystem im Rahmen der Schulreform; außerschulische Zusammenarbeit.
122. Ehler, W.
Ein für allemal.
In: NL, Nr. 35, 28.8.1985, S. 6.
Kritik an Studenten, die nur um des Prestige willen einen bestimmten Beruf ergreifen wollen.
123. Golik, V.
Der Agrarbetrieb beginnt mit der Schule.
In: NL, Nr. 38, 18.9.1985, S. 10.
Beziehung von Schule und Produktion am Beispiel eines Agrarbetriebs; Erfolge in der Berufsorientierung der Schüler; Aufgaben im Rahmen der Schulreform.
124. Moor, J.
Der Ausgangspunkt seiner Geschichte.
In: Fr, Nr. 203, 19.10.1985, S. 2.
Situationsbeschreibung der Ausbildungsverhältnisse und Angaben über Jugendliche und Absolventen.

125. Heidebrecht, H.

Ein mobilisierendes Dokument. Dem XXVII. Parteitag entgegen.

In: NL, Nr. 48, 27.11.1985, S. 6.

Bericht über Lehr- und Produktionskombinate mit Bezug zum Parteiprogramm; Lehrer sollen bei der Berufsorientierung mitwirken.

126. Diete, A.

Ich will es mal selbst versuchen!

In: Fr, Nr. 236, 6.11.1985, S. 2.

Moderne gesellschaftliche Anforderungen benötigen eine entsprechende Ausbildung; neben modernen auch andere Berufe wichtig; Hilfe für die Berufsorientierung durch Eltern; Beispiel einer Schülerproduktionsbrigade.

127. Heidebrecht, H.

Berufung wurde zum Beruf.

In: NL, Nr. 51, 18.12.1985, S. 10.

Porträt des Direktors eines Lehr- und Produktionskombinats; Problem: Lehrermangel.

128. Im Büro des ZK der Kommunistischen Partei Kasachstans.

In: Fr, Nr. 244, 19.12.1985, S. 1.

Verbesserungen von Arbeitsunterricht und Berufsausbildung im Rahmen der Schulreform.

VII. Deutschunterricht (DU) und muttersprachlicher Deutschunterricht (msDU)

129. Wall, J.

Unser neuer Lehrplan.

In: NL, Nr. 29, 14.7.1965, S. 10.

Zum Lehrplan für den msDU in der 2.-8. Klasse; Stundentafel.

130. Klein, V.
Vorschläge, Wünsche, Erwartungen.
In: NL, Nr. 40, 29.9.1965, S. 10.
Problemstand und offene Fragen des msDU.
131. Der Lehrplanentwurf für die Oberstufe.
In: NL, Nr. 46, 10.11.1965, S. 10.
NL, Nr. 47, 17.11.1965, S. 10.
Zum Lehrplan für den msDU in der 9. und 10 Klasse.
132. Gräber, P.
Verordnungen und Menschen.
In: NL, Nr. 9, 22.2.1967, S. 10.
Vertreter der Bildungsadministration verhindern häufig
Einführung und Weiterbestehen des msDU.
133. Bunter Abend in zwei Sprachen.
In: NL, Nr. 24, 8.6.1968, S. 8-9.
Beispiel für die Gestaltung eines zweisprachigen bunten
Abends mit Liedern und Texten in Russisch und Deutsch.
134. Jahn, D.
Deutsch als Muttersprache in den Schulen der Sowjetunion.
In: Zeitschrift für Kulturaustausch, 19 (1969) 1, S. 16-20.
Entwicklung des msDU im Rahmen sowjetischer Bildungs-
politik.
135. Messerle, E.
Achtung, Deutschlehrer!
In: NL, Nr. 15, 8.4.1970, S. 10.
Lehrermangel im msDU und Studienbedingungen und -inhalte
für die Lehrerausbildung.
136. Drei Schwierigkeiten. Einige Ergebnisse unserer Umfrage.
In: NL, Nr. 27, 1.7.1970, S. 10.
Lehrbücher, Lehrerausbildung und administrative Unter-
stützung des Fachs als Probleme des msDU.

137. Klein, V.

Nicht minder wichtig!

In: NL, Nr. 37, 9.9.1970, S. 10.

Über den Stellenwert von schriftlichen Arbeiten im msDU;
Empfehlungen für den Lehrer.

138. Was uns freut und was uns ärgert.

In: NL, Nr. 34, 18.8.1971, S. 10.

Berichte von Lehrern des msDU über ihre Arbeit im Unter-
richt und über Verbesserungsmöglichkeiten.

139. Rau, G.

Sie werden es schaffen!

In: NL, Nr. 43, 20.10.1971, S. 10.

Erfahrungen mit Deutsch als Unterrichtssprache in einigen
Fächern.

140. Warkentin, A.

Auf Wunsch der Eltern?

In: NL, Nr. 52, 22.12.1971, S. 10.

Lehrermangel im msDU und administrative Hindernisse bei
der Einführung des Fachs.

141. Miller, E.

Deutsch als Nebendisziplin.

In: NL, Nr. 15, 5.4.1972, S. 10.

Erfahrungen mit der Methodik des Fremdsprachenunterrichts
für das Fach Deutsch an pädagogischen Hochschulen.

142. Klein, V.

Vorschlag für eine Stoffverteilung. Lese- und Literatur-
unterricht in der 5. bis 10. Klasse der Schulen mit
muttersprachlichem Deutschunterricht.

In: NL, Nr. 19, 6.5.1972, S. 10.

Beispiel für eine Stoffverteilung auf dem Hintergrund
der offiziell vorgegebenen Stundentafel.

143. Klein, V.

Vorschlag für eine Stoffverteilung. Lese- und Literaturunterricht in der 5. bis 10. Klasse der Schulen mit muttersprachlichem Deutschunterricht.

In: NL, Nr. 20, 17.5.1972, S. 10.

Beispiel einer Stoffverteilung mit Werken aus der sowjet-deutschen Literatur.

144. Harsch, A.

Zur Verbindung zwischen Deutsch- und Russischunterricht.

In: NL, Nr. 37, 13.9.1972, S. 10.

Kontrastives Lernen und Zusammenarbeit der Fachlehrer im Deutsch- und Russischunterricht.

145. Erk, E.

Ein gelungener Auftakt.

In: NL, Nr. 21, 20.5.1981, S. 10.

Woche der deutschen Sprache am Beispiel einer Mittelschule.

146. Keil, R.

Muttersprache, Dichterwort und Wirklichkeit.

In: Volk auf dem Weg, Nr. 1, 1982, S. 19-21.

Polemisch gehaltener Beitrag mit negativer Einschätzung der Lage des msDU und seiner Ergebnisse. (Diskussion zum msDU in der Zeitschrift der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland).

147. Keil, R.

Des Kaisers neue Kleider ...

In: Volk auf dem Weg, Nr. 4, 1982, S. 10-13.

Polemischer Artikel über die Existenz des msDU und über die in der deutschsprachigen Presse der Sowjetunion publizierenden Autoren. (Diskussion zum msDU in der Zeitschrift der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland).

148. Trausch, M.

Der muttersprachliche Deutschunterricht in der Sowjetunion.
In: Volk auf dem Weg, Nr. 7, 1982, S. 14-15.

Zur Lage des msDU und Probleme außerunterrichtlicher Art.
(Diskussion zum msDU in der Zeitschrift der Landsmannschaft
der Deutschen aus Rußland).

149. Pereberin, A.

Mein Weg zur deutschen Sprache.

In: NL, Nr. 32, 4.8.1982, S. 10.

Über den Nutzen des Fremdsprachenlernens am Beispiel
der deutschen Sprache.

150. Neuwirt, E.

Zielbewußt vervollkommen.

In: NL, Nr. 33, 11.8.1982, S. 10.

Probleme mit der kommunikativen Kompetenz bei Studenten im
DU; Verbesserungsvorschläge.

151. Obermann, E.

Die Unterrichtszeit rationell nutzen.

In: NL, Nr. 39, 22.9.1982, S. 10.

Ökonomische Nutzung der Unterrichtszeit im Deutschunter-
richt bei geringem Stundenvolumen.

152. Bohmann, A.

Deutsche in der Sowjetunion klagen: Schwieriger Zugang zur
Muttersprache - Es fehlt an Büchern und Lehrern.

In: Sudetendeutsche Zeitung, Nr. 39, 24.9.1982.

Muttersprachlicher Unterricht, Probleme des Fachs sowie
Einbettung in den Fächerkanon; Kultur- und Literaturpoli-
tik als außerschulische Faktoren.

153. Warkentin, E.

Immer auf der Suche nach Neuem.

In: NL, Nr. 45, 3.11.1982, S. 10.

Lehrererfahrungen mit DU und msDU; Situationsbeschreibung
und Verbesserungsvorschläge.

154. Maurer, E.
Die Republik, in der ich lebe. Vorschläge für die Stoff-
verteilung und methodische Ratschläge.
In: NL, Nr. 50, 8.12.1982, S. 10.
Material für den fakultativen und msDU über die kazachi-
sche Unionsrepublik.
155. Wall, J.
Erster Schritt. Aufgaben und Gestaltung des muttersprach-
lichen Deutschunterrichts in der Vorbereitungsklasse
(Klasse 0).
In: NL, Nr. 51, 15.12.1982, S. 10.
Vorschlag für einen Lehrplan in den Vorbereitungsklassen
des msDU.
156. Keil, R.
Blech auf der Goldwaage.
In: Volk auf dem Weg, Nr. 2, 1983, S. 8-9.
Stellenwert des msDU; polemische Reaktion auf Stellung-
nahmen in der Diskussion um das Fach in der Zeitschrift
der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland.
157. Kossko, N.
Auf ein offenes Wort ...
In: Volk auf dem Weg, Nr. 4, 1983, S. 8-9.
Kommentar zur Diskussion um den msDU in der Zeitschrift
der Landsmannschaft der Deutschen aus Rußland.
158. Sharkowa, L.
Auf dem Weg der Intensivierung.
In: NL, Nr. 45, 2.11.1983, S. 10.
Über den Stand und die Probleme des msDU.
159. Pan, G.
Nach gründlichem Wissen streben.
In: NL, Nr. 12, 21.3.1984, S. 13.
Über Mängel in den Lehrplänen des fremdsprachlichen DU an
Schulen und Hochschulen sowie inadäquater Einsatz der
Hochschulabsolventen.

160. Schmidt, P.
Lehrer auf der Schulbank.
In: Fr, Nr. 111, 7.6.1984, S. 4.
Fortbildung am Institut für Weiterbildung für Lehrer;
Erfahrungen für die Praxis im msDU und DU.
161. Zejtin, I.
Und das alles in nur 80 Unterrichtsstunden?
In: NL, Nr. 24, 13.6.1984, S. 10.
Erfahrungsbericht eines Deutschlehrers an einer Berufsschule: didaktische Konzeption und Probleme.
162. Klassen, H.
Zum funktionalen Grammatikunterricht.
In: NL, Nr. 31, 1.8.1984, S. 10.
Verwendung der funktionalen Grammatik im msDU und DU anhand von Beispielen.
163. Biebert, H.
Wir erziehen Internationalisten.
In: Fr, Nr. 152, 7.8.1984, S. 4.
Internationale Erziehung im fremdsprachlichen DU; Stellenwert der DDR im Unterricht.
164. Uhlich, G.
Zu einigen Entwicklungstendenzen der deutschen Gegenwartssprache.
In: NL, Nr. 34, 22.8.1984, S. 10.
Veränderungen des Deutschen und sein Verhältnis zum Russischen sowie Tendenzen zur Sprachökonomie beeinflussen in hohem Maße den msDU und den DU als Fremdsprache.
165. Gehring, E.
Eine Kaderschmiede im Aufstieg.
In: Fr, Nr. 171, 4.9.1984, S. 4.
Erfolge in der Lehrerausbildung am Beispiel einer pädagogischen Hochschule: Ausbildung von Lehrern für den msDU und DU.

166. Wiebe, H.
Ein Leben für die Muttersprache. Zum 75. Geburtstag von Viktor Klein.
In: NL, Nr. 43, 24.10.1984, S. 8.
Porträt Viktor Kleins und seiner Arbeit für die deutsche Sprache und Kultur.
167. Wulf, A.
Im Sprachlabor. (Deutschunterricht: Aus der Praxis für die Praxis).
In: Fr, Nr. 232, 4.12.1984, S. 4.
Unterrichtsmethodik und -material im fremdsprachlichen DU; positive Wirkung des Sprachlabors betont.
168. Friesen, J.
Motivierte Kommunikation.
In: NL, Nr. 1, 3.1.1985, S. 10.
Über die Lehrerausbildung für den DU an pädagogischen Hochschulen im Rahmen der Veränderungen durch die Schulreform; Motivationssteigerung durch aktuelles Unterrichtsmaterial und Unterrichtsinhalte aus der und über die DDR.
169. Warkentin, A.
Deutsch in der Vorbereitungsklasse.
in: NL, Nr. 4, 23.1.1985, S. 10.
Probleme im Fach Deutsch der Vorbereitungsklasse: Unterrichtsmaterial und Muttersprache ($\hat{=}$ Mundart) der Schüler.
170. Hack, R.
In der Vorbereitung gründet der Erfolg. Tips zum Durchnehmen eines Gesprächsthemas.
In: Fr, Nr. 25, 5.2.1985, S. 4.
Vorschläge und methodische Handreichungen für eine Unterrichtsstunde (5. Klasse msDU).

171. Mangold, W.
Seine Tür stand für jeden offen. (Erinnerungen).
In: Fr, Nr. 34, 16.2.1985, S. 3.
Porträt Viktor Kleins; Probleme des DU und msDU angesprochen.
172. Gundarew, W.
Die Ferne in Zeit und Raum. (Neuerscheinungen).
In: Fr, Nr. 53, 15.3.1985, S. 4.
Besprechung eines Sammelbandes sowjetdeutscher Literatur, wobei auf Übersetzungen, Muttersprache und Internationalismus eingegangen wird.
173. Schleifer, R.
Wir lieben unseren Klub.
In: Fr, Nr. 53, 15.3.1985, S. 4.
Ziele und praktische Arbeit eines Clubs für internationale Freundschaft; Erlernen des Deutschen als Muttersprache.
174. Uhlisch, G.
Einige typische Fehler im Bereich der Grammatik (Russisch-Deutsch).
In: NL, Nr. 9, 27.2.1985, S. 10.
Beispiele zum Thema Grammatik; Probleme der Deutschen im msDU und DU.
175. Neuwirt, E.
Tag des Sieges. Vorschläge für die Stoffverteilung und methodische Ratschläge. (Muttersprachlicher Deutschunterricht).
In: NL, Nr. 11, 14.3.1985, S. 10.
NL, Nr. 12, 20.3.1985, S. 10.
Unterrichtsinhalt, Empfehlungen und methodische Ratschläge für den msDU und den DU auch an pädagogischen Hochschulen.

176. Hardrock, M.
Wir feiern den Sieg! Wir feiern den Frieden! (Literatur-
musikalisches Programm).
In: NL, Nr. 13, 27.3.1985, S. 10.
Zum 40. Jahrestag: inhaltliche Gestaltung einer Feier;
Bedeutung des Sowjetpatriotismus; Lieder im msDU und DU.
177. Mamedbejli, W.
Lieder des Großen Vaterländischen Krieges.
In: NL, Nr. 14, 3.4.1985, S. 10.
Ins Deutsche übersetzte, mit Kommentaren der Autorin ver-
sehene Lieder aus dem Zweiten Weltkrieg für den msDU und DU.
178. Frank, L.
Deutschunterricht einmal anders.
In: NL, Nr. 17, 24.4.1985, S. 10.
Verbindung von Deutsch- und Mathematikunterricht: Textauf-
gaben in deutscher Sprache.
179. Koop, E.
Lesebuch Klasse 2: wie arbeiten wir damit?
In: Fr, Nr. 107, 4.6.1985, S. 4.
Unterrichtsmethodik und Empfehlungen für den Lehrer am
Beispiel eines Lesebuchs (2. Klasse) für den DU.
180. Worm, J.
Ein nachahmenswertes Beispiel.
In: Fr, Nr. 116, 18.6.1985, S. 4.
Bericht über die Unterrichtssituation des DU am Beispiel
des Gebiets Çimkent; Sprachbeherrschung der Schüler.
181. Heidebrecht, H.
Neuer Lehrbuchkomplex für den Muttersprachunterricht.
In: Fr, Nr. 128, 4.7.1985, S. 4.
Vorstellung eines verbesserten Lehr- und Lesebuchs für die
5. Klasse; Verbesserungsvorschläge bei der Lehr- und Le-
sebuchkonstruktion berücksichtigt.

182. Leis, R.
Ein literarisches Werk in der Stunde. (Deutschunterricht:
Aus der Praxis für die Praxis).
In: Fr, Nr. 152, 8.8.1985, S. 4.

Lehrbuch mit positiver Bewertung vorgestellt; Bemerkungen
zu Ziel-, Inhalts- und Methodenebene.
183. Wall, J.
Zum Erlernen der Muttersprache mit sechs Jahren.
In: NL, Nr. 34, 21.8.1985, S. 10.
NL, Nr. 36, 4.9.1985, S. 10.

Methodische Ratschläge für die Arbeit mit der Fibel im
msDU der 1. Klasse.
184. Dilley, R.
Über einige Nachschlagewerke für Deutschlehrer.
In: NL, Nr. 35, 28.8.1985, S. 10.

Neue Wörterbücher für den DU und den msDU vorgestellt.
185. Leis, R.
Die Wortschatzarbeit.
In: Fr, Nr. 169, 3.9.1985, S. 4.

Erläuterungen für den Unterricht in der 5. Klasse; Rolle
der russischen Sprache im Unterricht.
186. Deutschlernen macht Spaß.
In: NL, Nr. 36, 4.9.1985, S. 12.

Leserbriefe von Schülern zum DU mit Erfahrungen aus der
Praxis.
187. Leis, R.
Hauslektüre.
In: Fr, Nr. 189, 1.10.1985, S. 4.

Ziele und Funktion von Hauslektüre; Ratschläge für Lehrer
und Eltern.

188. Penner, E.
Die Arbeit macht mir Spaß.
In: NL, Nr. 40, 2.10.1985, S. 10.
Porträt einer Lehrerin für den msDU; Erziehungs- und fachliche Probleme im Unterricht.
189. Klassen, H.
Zum Gebrauch der Zeitformen.
In: NL, Nr. 41, 9.10.1985, S. 10.
Gebrauch der Verbzeitformen im msDU/DU unter Einbeziehung von Beispielen aus der sowjetdeutschen Literatur.
190. Schreiner, P.
Unentbehrliche Hilfe für den Lehrer. (Euer Rat ist uns teuer. Hier spricht der Leser).
In: NL, Nr. 41, 9.10.1985, S. 14.
Über die Verwendung der Zeitschrift "Neues Leben" im DU; Erfahrungen aus der Praxis; Problem: aus Zeitmangel NL im DU nicht eingesetzt.
191. Immer dieselbe Adresse.
In: Fr, Nr. 196, 10.10.1985, S. 3.
Material für den DU: landeskundliche Informationen aus der DDR am Beispiel von Rentnern.
192. Zeitin, I.
Die Zeitung im Unterricht.
In: NL, Nr. 42, 16.10.1985, S. 10.
Erfahrungen eines Deutschlehrers an einer Berufsschule: Unterrichtsmethodik und Verwendung des NL als Unterrichtsmaterial; Rolle der DDR im Unterricht.
193. Bastron, I.
"Du kennst alle Sprachen, auch die meine ... "
In: NL, Nr. 45, 6.11.1985, S. 8-9.
Bericht über im Oktober 1985 durchgeführte "Tage der sowjetdeutschen Literatur" und ihrem Erfolg; Partizipationsmöglichkeiten der deutschen Nationalität.

194. Imedaschwili, D.

Experiment des Professors Ramischwili.

In: Fr, Nr. 216, 7.11.1985, S. 4.

Bericht aus Tbilissi über eine Schule mit deutscher Unterrichtssprache; Lehrerbildung, Russischunterricht und georgische Unterrichtssprache thematisiert.

195. Wagner, S.

Rund um den Temporalsatz.

In: Fr, Nr. 234, 3.12.1985, S. 4.

Probleme aus dem msDU am Beispiel eines von der Autorin erstellten Stundenentwurfs; über den Einfluß der Mundart auf den Unterricht.

196. Hilkes, P.

Situation und Perspektiven. Zum Deutschunterricht und muttersprachlichen Deutschunterricht bei den deutschen Minderheiten in der Sowjetunion.

In: Kolloquium zum Deutschunterricht und Unterricht in deutscher Sprache bei den deutschen Bevölkerungsgruppen im Ausland. 5. Konferenz der deutschen Volksgruppen in Europa, herausgegeben vom Institut für Regionale Forschung und Information, Planung und Gesamtedaktion: Alexander Ritter, Flensburg 1986 (z.Zt. im Druck).

Historische Entwicklung des msDU/DU seit den 1950er Jahren bis Mitte der 1980er Jahre: Unterrichtsprozeß und außerschulische Einflußfaktoren.

VIII. Lehr- und Lesebücher für den DU, msDU und den fakultativen Unterricht

Die Zusammenstellung der Lehr- und Lesebücher ergibt sich aus der Auflistung der im "Bjulleten' normativnych aktov ministerstva prosveščenija SSSR" des Ministeriums für Volksbildung aufgeführten Titel aus den Jahren 1981-1985. Alle nach offiziellen Angaben für den Unterricht geeigneten Jahrgänge sind aufgeführt. Für die Zusammenstellung wurden folgende Nummern des "Bjulleten'" berücksichtigt: Nr. 10, 1981

Nr. 8, 1982

Nr. 8, 1983

Nr. 11, 1984

Nr. 9, 1985.

Lehrbücher für den DU an allgemeinbildenden Schulen

197. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 4. kl.
Moskau 1980-1982, 1984, 1986.

198. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 5. kl.
Moskau 1981-1983, 1984, 1986.

199. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 6. kl.
Moskau 1982, 1984, 1985.

200. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 7. kl.
Moskau 1983, 1985.

201. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 8. kl.
Moskau 1984, 1986.

ativen

aus

terstva

führ-

An-

hrt.

leten'"

202. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 9. kl.
Moskau 1985, 1986.
203. Gez, N.I. u.a.
Nemeckij jazyk. 9.-10. kl.
Moskau 1977.
204. Gez, N.I.
Učebnik nemeckogo jazyka. 10. kl.
Moskau 1984.
205. Bim, I.L./Passov, E.I.
Nemeckij jazyk. 10. kl.
Moskau 1986.

Lesebücher für den DU an allgemeinbildenden Schulen

206. Esipovič, K.B. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku "Nemeckij jazyk za 2 goda".
Moskau 1985.
207. Rozov, O.A.
Moja pervaja kniga na nemeckom jazyke. Kniga dlja čtenija v 4 klasse srednej školy.
Moskau ²1984.
208. Rozov, O.A.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 5. kl.
Moskau 1981, 1982.
209. Rozov, O.A.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 6. kl.
Moskau 1982, 1984.

Lehrbücher für den DU an Schulen, in denen eine Reihe von
Fächern in Fremdsprachen unterrichtet wird

210. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 2. kl.
Moskau 1970, 1973, 1975, 1976, 1978, 1979, 1983, 1984, 1986
211. Strodt, L.M.
Nemeckij jazyk. 3. kl.
Moskau 1970, 1973, 1975, 1977, 1979, 1983.
212. Strodt, L.M.
Nemeckij jazyk. 4. kl.
Moskau 1977, 1980, 1983.
213. Strodt, L.M.
Nemeckij jazyk. 5. kl.
Moskau 1978, 1980, 1984.
214. Sokolova, N.B. u.a.
Nemeckij jazyk. 6. kl.
Moskau 1979, 1981, 1985.
215. Sokolova, N.B. u.a.
Nemeckij jazyk. 7. kl.
Moskau 1984.
216. Gerdt, A.A.
Nemeckij jazyk. 7. kl.
Moskau 1979.
217. Bim, I.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 8. kl.
Moskau 1980, 1984, 1985.
218. Gez, N.I. u.a.
Nemeckij jazyk. 8. kl.
Moskau 1986.

- von
219. Grigor'eva, V.M.
Nemeckij jazyk. 9. kl.
Moskau 1978, 1982.
220. Zlatogorskaja, R.L. u.a.
Nemeckij jazyk. 10. kl.
Moskau 1976, 1979, 1984.
221. Bedeva, A.B.
Techničeskij perevod v škole. 9.-10. kl.
Moskau 1984.

Lesebücher für den DU an Schulen, in denen eine Reihe von
Fächern in Fremdsprachen unterrichtet wird

222. Andrienko, L.M. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 2-3 kl.
Moskau 1982.
223. Gromova, K.Ju. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 4. kl.
Moskau 1982.
224. Gromova, N.Ju. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 5. kl.
Moskau 1982.
225. Levinson, L.S. u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 6. kl.
Moskau 1982, 1985.
226. Sokolova, N.B.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 7. kl.
Moskau 1984.
227. Kollektiv avtorov
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo jazyka. 8. kl.
Moskau 1985, 1986.

228. Bedeva, A.B. (Hrsg.)
Chrestomatija po tehničesk^Yomu perevodu. 9-10 kl.
(nemeckij jazyk).
Moskau 1982.
229. Bedeva, A.B. (Hrsg.)
Techničeskij perevod v š^Ykole. Posobie dlja uč^Yščichsja.
9-10 kl. (nemeckij jazyk).
Moskau 1982.

Lehrbücher für Schulen mit msDU

230. Vall, J.I. u.a.
Uč^Yebnoe posobie nemeckogo jazyka dlja podgotivitel'nyh
klassov.
Moskau 1985, 1986.
231. Vall, J.I. u.a.
Bukvar'. 1. kl.
Moskau 1979, 1981-1986.
232. Vall, J.I. u.a.
Uč^Yebnik nemeckogo jazyka. 2. kl.
Moskau 1981.
233. Vall, J.I. u.a.
Uč^Yebnik nemeckogo jazyka. 3. kl.
Moskau 1981, 1982, 1986.
234. Vall, J.I. u.a.
Uč^Yebnik nemeckogo jazyka. 4. kl.
Moskau 1982, 1983.
235. Lejs, R.J. u.a.
Uč^Yebnik nemeckogo jazyka. 5. kl.
Moskau 1984.

236. Vall, J.I. u.a.
Grammatika nemeckogo jazyka. 5-6 kl.
Moskau 1973, 1976, 1980.
237. Klejn, V.G.
Literaturnoe čtenie. 5-6 kl.
Moskau 1978, 1980.
238. Lejs, R.J. u.a.
Nemeckij jazyk. 6. kl.
Moskau 1985.
239. Vall, J.I. u.a.
Nemeckij jazyk. 7. kl.
Moskau 1986.
240. Klejn, V.G.
Literaturnoe čtenie. 7. kl.
Moskau 1977, 1981.
241. Vall, J.I. u.a.
Grammatika nemeckogo jazyka. 7-9 kl.
Moskau 1975, 1978, 1981.
242. Klejn, V.G. u.a.
Literatura. 8. kl.
Moskau 1975, 1977, 1979.
243. Klejn, V./Varkentin, I.
Poëzija i proza nemeckich pisatelej. 8. kl. (dlja
vneklassnogo čtenija).
Moskau 1979, 1980.
244. Klejn, V.G. u.a.
Nemeckaja literatura. 8-9 kl.
Moskau 1979, 1983.

245. Klejn, V.G. u.a.
Nemeckaja literatura. 10. kl.
Moskau 1975, 1979.

Lesebücher für Schulen mit msDU

246. Vall, J.I. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
2. kl.
Moskau 1983.
247. Vall, J.I. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
3. kl.
Moskau 1983, 1986.
248. Vall, J.I. (Hrsg.) u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
4. kl.
Moskau 1984.
249. Lejs, R.J. u.a.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
5. kl.
Moskau 1985.
250. Lejs, R.J.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
6. kl.
Moskau 1985.
251. Vall, J.I.
Kniga dlja čtenija k učebniku nemeckogo (rodnogo) jazyka.
7. kl.
Moskau 1986.

Fakultativer Unterricht

252. Šatilov, S.F. u.a.
Fakul'tativnyj kurs nemeckogo jazyka. 8. kl.
Moskau 1977, 1980.
253. Šatilov, S.F. u.a.
Fakul'tativnyj kurs nemeckogo jazyka. 9. kl.
Moskau 1979.
254. Passov, E.I. u.a.
Nemeckij jazyk. 7-8 kl. (dlja učaščichsja).
Moskau 1986.